



杭州国家高新技术产业开发区管理委员会
杭 州 市 滨 江 区 人 民 政 府

COVID-19 杭州で輸入確診症例 1 例増 3 月 17 日

杭州国家高新技术产业开发区管理委员会

www.hhtz.gov.cn 2020-03-17

15:23:02 来源: 健康杭州

3 月 16 日 00 時から 24 時までに、31 の省（自治区、直辖市）及び新疆生産建設兵団が 21 例の新規患者を報告したが、うち湖北では確診患者 1 例（武漢の 1 例）が報告されている。

新たに増えた海外からの輸入確診症例は 20 例（北京 9 例、上海 3 例、広東 3 例、浙江 1 例、山東 1 例、広西 1 例、雲南 1 例、陝西 1 例）であった。3 月 16 日 24 時時点で、報告されている海外からの輸入確診症例数は累計 143 例となった。浙江省では、新たに新型コロナウイルス肺炎の確診症例 1 例（海外からの輸入症例）が増えた。

3 月 16 日 0 時から 24 時の間、全市では海外からの新型コロナウイルス肺炎輸入症例 1 例が増加した。

新增した輸入確診症例の情况：

男子留学生

3 月 12 日、イギリス（ロンドン）からダイレクト便で上海に向けて出発、

3 月 13 日 15 時、上海浦東空港に到着、空港での検疫後に母親の車で社区（宮本注：中国語の「社区」はコミュニティ）に戻ったことを報告後、自宅での隔離医学観察に。

3 月 16 日になって、脱力感と体温が 38℃となったことから、専用車で発熱外来にて隔離治療、鼻咽頭スワブサンプル検査の結果、新型コロナウイルス陽性となった。疫学史や臨床症状、実験室での測定結果が総合的に判断され、海外からの輸入確診症例と診断された。

3 月 16 日 24 時、全市では、累計 169 例の新型コロナウイルス肺炎確診患者及び国家の要求に従いわが市の症例として加えられた 12 例（つまり 2 月 10 日に国家が減じた当市で治癒されたシンガポール航空 TR188 便（シンガポール～杭州線）の湖北籍患者 9 例と河南籍患者 3 例を指す）及び海外からの輸入確診患者 2 例が報告されている。

3 月 16 日 24 時までに、全市では、濃厚接触者 8,468 人を探しだしているが、既に隔離医学観察を解除されたものは 8,255 人となっており、残る 213 人はまだ隔離医学観察中である（杭州にいる外地で確診され輸入患者を含む）。

専門家のヒント：海外で生活している同胞は、自分の防御をしっかりし、外出を減らし、家を出る際にはマスクを着用、ヒトの密集する場所にはゆかぬようにし、感染リスクを下げるのが大事だ。長時間の交通手段はしないようにし、もし発熱などの症状が現れたら、遠距離の旅行は控えるようにし、病気の拡散を防ぐようにする方がよい。

http://www.hhtz.gov.cn/art/2020/3/17/art_1487008_42303643.html

The latest epidemic report on March 17 -- Hangzhou newly added a confirmed case of imported Novel Coronavirus Pneumonia

Management Committee of Hangzhou National High-tech Industrial Development Zone www.hhtz.gov.cn 2020-03-17 15:23:02 Source: Health Hangzhou

Between 00:00 and 24:00 on March 16, 21 provinces (autonomous regions, municipalities) and the Xinjiang Production and Construction Corps reported 21 newly diagnosed cases, including a new case in Hubei (1 in Wuhan). There are 20 newly diagnosed cases imported from abroad (9 in Beijing, 3 in Shanghai, 3 in Guangdong, 1 in Zhejiang, 1 in Shandong, 1 in Guangxi, 1 in Yunnan, and 1 in Shaanxi). As of 24:00 on March 16, a total of 143 diagnosed cases imported from abroad are reported. One new confirmed case of new coronary pneumonia in Zhejiang province (foreign imported cases).

From 00:00 to 24:00 on March 16, there was one new confirmed case of imported novel coronavirus pneumonia in the city.

About newly imported case:

Male, studying in the United Kingdom, Departed from London, UK on March 12 and flew directly to Shanghai, and arrived at Shanghai Pudong Airport at 15:00 on March 13. After the airport quarantine, his mother drove it back to the community to report to the community and staying his home for medical isolation. On March 16, due to fatigue and body temperature of 38 ° C, he was transferred by a special car to a fever clinic for isolation and treatment, and his nasopharyngeal swab specimen was tested for positive for Novel Coronavirus. Comprehensive epidemiological history, clinical symptoms, and laboratory test results were diagnosed as confirmed imported cases from abroad.

As of 24:00 on March 16, A total of 169 diagnosed cases of novel coronavirus pneumonia were reported in our city and 12 cases were re-incorporated in our city according to national requirements (that is, 9 cases of Hubei nationality and 3 cases of Henan nationality boarded on TR188 whom our city treated were reduced on February 10), and 2 cases of imported cases.

As of 24:00 on March 16, a total of 8,468 close contacts have been tracked in the city, 8255 people have been removed from the quarantine medical observation, and 213 people have been in the quarantine medical observation period (including close contacts of imported cases diagnosed in other places in Hangzhou).

Tips from Experts: compatriots living abroad must strengthen self-protection, reduce going out, wear a mask when going out, do not go to crowded places, and reduce the risk of infection. It is recommended not to take the vehicle for a long time. If there are symptoms such as fever, please do not travel long distances to avoid spreading the disease.

..... 以下是中国語原文

3月17日最新疫情通报——杭州新增1例境外输入型新冠肺炎确诊病例

杭州国家高新技术产业开发区管理委员会 www.hhtz.gov.cn 2020-03-17 15:23:02 来源：健康杭州

3月16日0—24时，31个省（自治区、直辖市）和新疆生产建设兵团报告新增确诊病例21例，其中湖北新增确诊病例1例（武汉1例）。新增报告境外输入确诊病例20例（北京9例，上海3例，广东3例，浙江1例，山东1例，广西1例，云南1例，陕西1例）。截至3月16日24时，累计报告境外输入确诊病例143例。浙江省新增新冠肺炎确诊病例1例（境外输入病例）。

3月16日0-24时，全市新增1例境外输入型新冠肺炎确诊病例。新增境外输入型病例情况：男，留学生，3月12日从英国伦敦出发直飞上海，3月13日15时到达上海浦东机场，经机场检疫后由其母驾车接回，向社区报备后居家隔离医学观察。3月16日因乏力、体温38℃，由专车转运至发热门诊隔离治疗，经检测其鼻咽拭子标本新冠病毒核酸阳性。综合流行病学史、临床症状、实验室检测结果诊断为境外输入型确诊病例。

截至3月16日24时，全市累计报告新冠肺炎确诊病例为169例和根据国家要求重新纳入我市的病例12例（即2月10日国家核减的在我市治愈的TR188新加坡航班湖北籍病例9例和河南籍病例3例）以及境外输入型病例2例。

截至3月16日24时，全市共追踪到密切接触者8468人，已解除隔离医学观察8255人，尚有213人在隔离医学观察期内（含外地确诊的输入型病例在杭的密切接触者）。

专家提醒：生活在国外的同胞一定要加强自我防护，减少出门，出门时需戴口罩，不去人流密集的地方，降低感染的风险。建议不要长时间乘坐交通工具，如果出现发热等症状，请勿远距离出行，以免导致疾病扩散。